

**Liturgical Commentary of Jacob of Edessa to  
George the Stylite of Serugh - Berlin, Sachau Syr.  
N. 218**

transcribed by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and  
Fragments

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: *Available under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)*

Date of publication: *10.12.2023*

Manuscript: Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Berlin  
Sachau Syr. N. 218

- 178v-185r: Liturgical Commentary of Jacob of Edessa to George the Stylite of Serugh
- Paper

## Transcription

### *Title*

(178v) ✥ ⲗⲁⲩ ⲥⲁⲩⲱⲛⲁ ⲱⲙⲉ ⲁⲗⲁ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲗⲓⲥⲥⲁ | ⲱⲙⲓⲣ ⲙⲉⲛⲥⲁ ⲙⲓⲣ ⲙⲉⲛⲁ  
ⲗⲁⲥⲥⲁ | ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲱⲙⲉⲛⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲙⲉⲙⲉⲗ | ⲱⲗⲱⲛⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲥⲁⲥⲁⲱⲛⲁ:  
|| ⲁⲙⲗⲉⲛⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ

### *The Semantron*

ⲙⲓⲣ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲙⲉⲙⲉⲗ:  
| ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲱⲗⲁ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ  
ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲥⲁⲥⲓⲥ | ⲥⲁⲥⲓⲥ: ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲥⲁⲥⲓⲥ | ⲱⲙⲓⲥⲁ  
ⲱⲗⲁ ⲥⲁⲥⲓⲥ ✥  
ⲱⲗⲁⲱⲛⲁ. ⲱⲙⲓⲥⲁ || ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ:  
ⲙⲉⲙⲉⲗ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ  
ⲥⲁⲥⲓⲥ ✥  
| ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲥⲁⲥⲓⲥ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ  
ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁⲱⲛⲁ ⲱⲗⲁ || ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ✥  
| ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ: ⲱⲗⲁ (179r) ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ  
ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ: ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ  
ⲱⲙⲓⲥⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ  
ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ: ⲱⲗⲁⲱⲛⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ || ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ  
| ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ: ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ:  
ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ

### *The Sanctuary*

ⲱⲙⲓⲥⲁ | ⲱⲙⲓⲥⲁ:  
ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ: ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ: || ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ.

### *The Table*

ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ:  
| ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ.

### *The Tablet*

| ⲱⲙⲓⲥⲁ ⲱⲗⲁ:

| حۛ اسفہا |  
اسفہا لھفھا املہ || جافا: وحا لاوا وحا وحن: لھفھا | املہ  
وخالنا ہہ سرا عصف ولسہ ۵۵ جع (179v) عصا: واملہ مسقا لھ  
||

[illegible]

|| **وَاللَّهُ فَتَاهَا**  
لَهَا فَتَاهَا لَهَا فَتَاهَا || عَمْدَانِ عَمْدَانِ عَمْدَانِ

[illegible]

**حکام جمعہ**

جمعہ کے روزے اور صلاوات کی تعداد || حکام جمعہ: ہر جمعہ ایک روزہ اور دو نمازیں۔  
ملاقاتی دعا، و آخر | ج لا افسد حرمہ: ہر جمعہ ایک دن، ساڑھے آٹھ۔

**وَلَا مَعْمَا**  
 | مَعْمَا ج مَعْمَا هُت: خَمْرٌ لَا تَقْلَحُ حَقَّقَهُ لَمْ يَصِلْ | وَسَمًا وَجَعَلَا  
 حَقَّقْنَا مَصْفُوعًا مَصْنَعًا حَقَّقَهُ لَمْ يَصِلْ | سَحَابُهُ لَمْ يَنْزِلْ: فَهَلْ سَمًا وَخَفَّ مَدِينَا:  
 لَمْ يَفْعَلْ لَمْ يَمْ | وَأَفْعُ وَبَعْدُ: سَاهُوًا وَهَمَّ حَقَّقَهُ لَمْ يَفْعَلْ | وَبَعْمَعْمَا.  
 قَبْلًا وَجْ وَجَلَّ مَعْدُ: أَوْ لَحْدَنَفَهْ وَأَحْمَا بَحَا: سَاهُ (180r) حَلَّصَمَا













|| اقد متا واستنا: اظلا من نه وما بعبد صفا: صلا || حره صفا الما: .  
|| لا صلا ولا اوصد صفا صفا اجم \*